

Isa

Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

הָיָה כָּרֶם לְכַרְמִי דּוֹדִי שִׁירַת לְיַדִּי נָא אֲשִׁירָה 1
was vineyard for-his-vineyard my-uncle song-of for-my-beloved please let-me-sing
[H1961](#) [H3754](#) [H3754](#) [H1730](#) [H4994](#) [H7891](#)

שֶׁמֶן בֶּן בְּקָרְן לְיַדִּי
oil son-of- in-horn for-my-beloved
[H8081](#)

Let me sing for my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved had a vineyard in a very fruitful hill:

מִגְדֵּל וַיִּבֶן שֵׂרֶק וַיִּטְעֵהוּ וַיִּסְקֵלְהוּ וַיַּעֲזְקֵהוּ 2
tower and-he-built choice-vine and-he-planted-it and-he-cleared-stones-from-it and-he-dug-it
[H4026](#) [H1129](#) [H5193](#) [H5619](#) [H5823](#)

בְּתוֹכוֹ וְגַם יָקַב וַיַּעֲשֶׂה וַיִּקֶּן בּוֹ חֶצֶב יַקֵּב וְגַם בְּתוֹכֵם וַיַּעַשׂ 3
grapes for-to-make and-he-waited in-it he-hewed winepress and-also- in-its-midst
[H6025](#) [H2672](#) [H3342](#) [H1571](#) [H8432](#)

וַיַּעַשׂ בְּאֲשֵׁיִם
wild-grapes and-it-made
[H0891](#)

and he digged it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also hewed out a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

בֵּינִי נָא שֹׁפְטוּ- יְהוּדָה וְאִישׁ יְרוּשָׁלַם יוֹשֵׁב וְעַתָּה 3
between-me please judge- Judah and-man-of Jerusalem inhabitant-of and-now
[H0996](#) [H4994](#) [H8199](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3389](#) [H3427](#) [H6258](#)

כְּרָמִי וּבֵין
my-vineyard and-between
[H3754](#) [H0996](#)

And now, O inhabitants of Jerusalem and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

לְעֲשׂוֹת קָנִיתִי מַדּוּעַ בּוֹ עָשִׂיתִי וְלֹא לְכַרְמִי עוֹד לְעֲשׂוֹת מָה- 4
for-to-make I-waited why in-it I-did and-not for-my-vineyard more to-do what-
[H4069](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5750](#) [H4100](#)

בְּאֲשֵׁיִם וַיַּעַשׂ עֲנָבִים
wild-grapes and-it-made grapes
[H0891](#) [H6025](#)

What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

5 עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר- אֵת אֶתְכֶם נָא אֹדִיעָה- וְעַתָּה
 doing I that-which- [obj] [obj]-you please let-me-make-known- and-now
[H0589](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3045](#) [H6258](#)

גְּדֵרוֹ פָּרֵץ לְבַעַר וְהָיָה מְשֹׁכְתוֹ הַסֵּר לְכַרְמִי
 its-wall break-down for-burning and-it-will-be its-hedge remove to-my-vineyard
[H1447](#) [H6555](#) [H1961](#) [H5493](#) [H3754](#)

וְהָיָה לְמַרְמָס׃
 and-it-will-be for-trampling
[H1961](#) [H4823](#)

And now I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; I will break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

6 וְעָלָה וְעָדָר וְלֹא יִזְמַר לֹא בָתָה וְנֹאשִׁיתָהּ
 and-will-come-up it-will-be-hoed and-not it-will-be-pruned not waste and-I-will-make-it
[H5927](#) [H3808](#) [H2168](#) [H3808](#) [H1326](#) [H7896](#)

שָׁמִיר וְשִׁית וְעַל הָעִבִּים אֶצְוֶה מִהַמְטִיר עָלָיו מִטָּר׃
 rain upon-it from-raining I-will-command the-clouds and-upon and-briers thorns
[H4306](#) [H4305](#) [H6680](#) [H5645](#) [H7898](#) [H8068](#)

and I will lay it waste; it shall not be pruned nor hoed; but there shall come up briers and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

7 כִּי כָרְם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נֹטֵעַ
 plant-of Judah and-man-of Israel house-of of-hosts YHWH vineyard-of for
[H5194](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3478](#) [H3068](#) [H3754](#)

וַיִּבְקֹוּ וַיִּשְׁשׂוּעָיו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה וְהִנֵּה מִשְׁפָּח וְהִנֵּה לְצַדִּיקָה וְהִנֵּה
 and-behold his-delight for-justice and-he-waited and-behold for-righteousness and-behold
[H2009](#) [H6666](#) [H4939](#) [H2009](#) [H4941](#) [H8191](#)

ס זַעֲקָה׃
 [section] outcry
[H6818](#)

For the vineyard of Jehovah of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for justice, but, behold, oppression; for righteousness, but, behold, a cry.

8 הֲוֵי מְוִיעֵי בַּיִת בְּבַיִת שָׂדֵה בְּשָׂדֵה יִקְרִיבוּ עַד אֶפֶס מְקוֹם
 place end-of until they-bring-near to-field field to-house house those-joining woe
[H4725](#) [H5704](#) [H7126](#) [H5060](#) [H1945](#)

וְהוּשַׁבְתֶּם לְבַדְכֶם וְהוּשַׁבְתֶּם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
 the-land in-midst-of alone and-you-are-made-to-dwell
[H0776](#) [H7130](#) [H0905](#) [H3427](#)

Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no room, and ye be made to dwell alone in the midst of the land!

9 בְּאָזְנִי יְהוָה צְבָאוֹת אִם- לֹא בְּתֵימִים רַבִּים לְשֹׁמֵה יְהִי גָדֹלִים
 great will-be for-desolation many houses not if- of-hosts YHWH in-my-ears
[H1961](#) [H8047](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0241](#)

וְטוֹבִים מְאִין יוֹשֵׁב׃
 inhabitant without and-good
[H3427](#) [H0369](#)

In mine ears saith Jehovah of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

יַעֲשֶׂה will-yeild חֹמֶר homer וְיִרְעֶה and-seed-of אֶחָת one בַּת bath יַעֲשֶׂה will-yeild כֶּרֶם vineyard צְמִירֵי- yokes-of- עֲשָׂרֹת ten כִּי for 10

פּ [paragraph] אֵפָה: ephah H0374

For ten acres of vineyard shall yield one bath, and a homer of seed shall yield but an ephah.

מֵאֲחֲרָי those-staying-late H0309 יִרְדְּפוּ they-pursue H7291 שָׁכַר strong-drink H7941 בְּבֹקֶר in-the-morning H1242 מִשְׁכִּימֵי those-rising-early H7925 הָוֵי woe H1945

יִדְלִיקֵם: inflames-them H1814 יַיִן wine H3196 בְּנֶשֶׁף in-the-twilight H5399

Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that tarry late into the night, till wine inflame them!

פְּעַל work-of H6467 וְאֵת and-[obj] H0853 מִשְׁתֵּיהֶם their-feasts H4960 וַיַּיִן and-wine H3196 וְחֻלִּיל and-flute H2485 תָּבָה tambourine H8596 וְנֶבֶל and-lyre H3658 כְּנֹר harp H1961 וְהָיָה and-is 12

וְהָיָה יהוה YHWH H3068 לֹא not H3808 וַיִּבְטְאוּ they-regard H5027 וּמַעֲשֵׂה and-work-of H4639 יָדָיו his-hands H3027 לֹא not H3808 רָאוּ: they-see H7200

And the harp and the lute, the tabret and the pipe, and wine, are in their feasts; but they regard not the work of Jehovah, neither have they considered the operation of his hands.

רָעַב hunger H7458 מֵתֵי men-of H4962 וּכְבוֹדוֹ and-its-glory H3519 דַּעַת knowledge H1847 מִבְּלִי- for-lack-of- H1097 עַמִּי my-people H5315 נָגְלָה goes-into-exile H1540 לָכֵן therefore 13

וְהִמּוֹנוֹ and-its-multitude H7337 צָחָה parched-of H6704 צָמָא: thirst H6772

Therefore my people are gone into captivity for lack of knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude are parched with thirst.

חֶק limit H2706 לְבַלְי- without- H1097 פִּיהָ its-mouth H6310 וּפְעָרָה and-opened H6473 נַפְשָׁה its-appetite H5315 שְׂאוּלֵי Sheol H7585 הִרְחִיבָהּ has-enlarged H7337 לָכֵן therefore 14

וַיֵּרֵד and-descends H3381 תְּהַרְרָהּ its-splendor H1926 וְהִמּוֹנָהּ and-its-multitude H7588 וְעֵלָזוֹ and-the-exulting H5938 בָּהּ: in-it H5938

Therefore Sheol hath enlarged its desire, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth among them, descend into it.

וַיִּשְׁפַּל- and-is-humbled- H8213 אִישׁ person H0376 וְעֵינָי and-eyes-of H1364 גְּבוּהִים haughty H1364 תִּשְׁפָּלָנָה: are-humbled H8213 וַיִּשָּׁח and-is-bowed-down H7817 אָדָם man H0120 15

And the mean man is bowed down, and the great man is humbled, and the eyes of the lofty are humbled:

16 נִקְדָּשׁ הַקְדוֹשׁ וְהַאֵל בְּמִשְׁפָּט צְבָאוֹת יְהוָה וַיִּגְבַּהּ
 is-sanctified the-holy and-the-God in-the-justice of-hosts YHWH and-is-exalted
[H6942](#) [H6918](#) [H0410](#) [H4941](#) [H3068](#) [H1361](#)

בְּצִדְקָהּ:
 in-righteousness
[H6666](#)

but Jehovah of hosts is exalted in justice, and God the Holy One is sanctified in righteousness.

17 וְרָעוּ כְבָשִׂים כְּדָבָרָם וְחָרְבוֹת מֵחַיִּים נָגִימִים יֹאכְלוּ:
 will-eat sojourners fat-ones and-ruins-of as-their-pasture lambs and-will-graze
[H0398](#) [H4220](#) [H2723](#) [H3532](#)

Then shall the lambs feed as in their pasture, and the waste places of the fat ones shall wanderers eat.

18 הוּי מִשְׁכִּי הָעוֹן בְּחַבְלֵי הַשְּׂוֹא בְּכַעְבוֹת הָעֲנָלָה חַטָּאָה:
 sin the-cart and-as-ropes-of the-vanity with-cords-of the-iniquity those-drawing woe
[H5699](#) [H5688](#) [H7723](#) [H5771](#) [H4900](#) [H1945](#)

Woe unto them that draw iniquity with cords of falsehood, and sin as it were with a cart rope;

19 וְהִמְהֵר וְיִמְהַר יְחִישֵׁהוּ מַעֲשָׂהוּ לְמַעַן נִרְאָה וְתִקְרַב
 and-let-draw-near we-may-see so-that his-work let-him-hurry let-him-hasten the-ones-saying
[H7126](#) [H7200](#) [H4616](#) [H4639](#) [H0559](#)

וְתָבוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָהּ:
 [section] and-we-may-know Israel Holy-One-of counsel-of and-let-come
[H3045](#) [H3478](#) [H6918](#) [H6098](#) [H0935](#)

that say, Let him make speed, let him hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!

20 הוּי הָאֹמְרִים לְרָע טוֹב וְלְטוֹב רָע שְׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר
 for-light darkness putting evil and-of-the-good good of-the-evil those-saying woe
[H0216](#) [H2822](#) [H0559](#) [H1945](#)

וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שְׂמִים מָר לְמֵתוֹק וּמֵתוֹק לְמָר:
 [section] for-bitter and-sweet for-sweet bitter putting for-darkness and-light
[H4751](#) [H4966](#) [H4966](#) [H4751](#) [H2822](#) [H0216](#)

Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

21 הוּי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנָגְדוּ בְּפָנֵיהֶם וְנָבְגִים:
 understanding their-faces and-before in-their-own-eyes wise woe
[H0995](#) [H6440](#) [H5048](#) [H2450](#) [H1945](#)

Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

22 הוּי גִבּוֹרִים לְשִׁתּוֹת יַיִן וְאֲנָשֵׁי-חַיִל לְמִסְךְ שֹׁכֵר:
 strong-drink for-mixing valor and-men-of-wine for-drinking heroes woe
[H7941](#) [H4537](#) [H2428](#) [H0376](#) [H3196](#) [H8354](#) [H1368](#) [H1945](#)

Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;

23 מְצַדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב שְׂחָד וְצַדִּיקַת צְדִיקִים יִסִּירוּ
 they-turn-aside righteous and-righteousness-of bribe for-sake-of wicked those-justifying
[H5493](#) [H6662](#) [H6666](#) [H7810](#) [H6118](#) [H7563](#) [H6663](#)

מִמֶּנּוּ:
 [section] from-him

that justify the wicked for a bribe, and take away the righteousness of the righteous from him!

שָׂרָשָׁם	יִרְפָּה	לְהִבָּה	וַחֲשֵׁשׁ	אֵשׁ	לְשׁוֹן	קֶשׂ	כְּאֹכֵל	לְכֵן	24
their-root	sinks	flame	and-chaff	fire	tongue-of	stubble	as-eating	therefore	
H8328	H7503	H3852	H2842	H0784	H3956	H7179	H0398		
אֵת	מֵאֲסוּ	כִּי	יַעֲלֶה	כְּאֶבֶק	וּפְרֻחִים	יִהְיֶה	כַּמִּיָּק		
[obj]	they-rejected	for	will-go-up	as-the-dust	and-their-blossom	will-be	as-the-rot		
H0853			H5927	H0080	H6525	H1961	H4716		
נֶאֱצְוּ:	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ-	אִמְרַת	וְאֵת	צְבָאוֹת	יְהוָה	תּוֹרַת		
they-spurned	Israel	Holy-One-of-	word-of	and-[obj]	of-hosts	YHWH	law-of		
H5006	H3478	H6918		H0853		H3068	H8451		

Therefore as the tongue of fire devoureth the stubble, and as the dry grass sinketh down in the flame, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have rejected the law of Jehovah of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

יָדוֹ	וַיִּט	בְּעִמּוֹ	יְהוָה	אֶרֶץ-	חָרְהָ	כֵּן	עַל-	25	
his-hand	and-he-stretched-out	against-his-people	YHWH	anger-of-	burned	thus	upon-		
H3027	H5186		H3068	H0639	H2734				
נִבְלָתָם	וַתְּהִי	הַהָרִים	וַיִּרְגְּזוּ	וַיַּכְהוּ	עֲלֵיהֶם				
their-corpse	and-was	the-mountains	and-trembled	and-he-struck-them	against-them				
H5038	H1961	H2022	H7264	H5221					
וְעוֹד	אִפּוֹ	שָׁב	לֹא-	זֹאת	בְּכָל-	חוֹצוֹת	בְּקֶרֶב	כִּסְוֵתָהּ	
and-still	his-anger	turned-back	not-	this	in-all-	streets	in-midst-of	as-the-refuse	
H5750	H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	H2351	H7130	H5478	
						נִטְוֶיהָ:	יָדוֹ		
						stretched-out	his-hand		
						H5186	H3027		

Therefore is the anger of Jehovah kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them; and the mountains tremble, and their dead bodies are as refuse in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

מִקְצֵה	לּוֹ	וְשָׂרַק	מִרְחֹק	לְגוֹיִם	נִס	וְנִשָּׂא-	26
from-end-of	to-him	and-he-will-whistle	from-afar	to-the-nations	banner	and-he-will-raise-	
		H8319	H7350		H5251	H5375	
		יָבוֹא:	קָל	מְהֵרָה	וַהֲנֶה	הָאָרֶץ	
		he-comes	swiftly	quickly	and-behold	the-earth	
		H0935	H7031	H4120	H2009	H0776	

And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss for them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly.

וְלֹא	יִישָׁן	וְלֹא	יִנּוֹם	לֹא	בּוֹ	כּוֹשֵׁל	וְאֵינֶן	עֵיִף	אֵינֶן	27
and-not	he-sleeps	and-not	he-slumbers	not	in-it	stumbling	and-none-	weary	none-	
H3808	H3462	H3808	H5123	H3808		H3782	H0369	H5889	H0369	
		נִעְלָיו:	שָׂרְוֶה	נִתְקַ	וְלֹא	תְּלַצְיוֹ	אֲזוֹר	נִפְתַּח		
		his-sandals	strap-of	is-broken	and-not	his-loins	belt-of	is-loosened		
		H5275	H8288	H5423	H3808	H2504	H0232			

None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:

כַּצֵּר	סוּסוֹ	פְּרָסוֹת	דְּרָכוֹת	קִשְׁתֵּי	וְכָל-	שְׁנוּנִים	חֲצִי	אֲשֶׁר	28
as-the-flint	his-horses	hooves-of	bent	his-bows	and-all-	sharpened	arrows	whose	
		H6541	H1869	H7198	H3605	H8150	H2671		
				כְּסוּפָה:	וְנִלְגָיו	נְחֹשְׁבוֹ			
				as-the-whirlwind	and-his-wheels	are-counted			
					H1534	H2803			

whose arrows are sharp, and all their bows bent; their horses' hoofs shall be accounted as flint, and their wheels as a whirlwind:

וַיֹּאחֲזֵן	וַיִּנְהֹם	כַּכְּפִירִים	(יִשְׁאַג)	[וּשְׁאֵן]	כַּלְבַּיָּא	לוֹ	שִׁאֲגָה	29
and-he-seizes	and-he-growls	as-the-young-lions	he-roars	[ketiv]	as-the-lion	of-him	roar	
H0270	H5098		H7580	H7580			H7581	
			מְצִיל:	וְאֵין	וַיִּפְלֵט	וַיִּקְרָח	טֶרֶף	
			delivering	and-none	and-he-carries-off	prey		
			H5337	H0369	H6403	H2964		

their roaring shall be like a lioness, they shall roar like young lions; yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and carry it away safe, and there shall be none to deliver.

לְאֶרֶץ	וַיִּנְבֹּט	יָם	כְּנִהְמַת-	הַהוּא	בַּיּוֹם	עָלָיו	וַיִּנְהֹם	30
to-the-land	and-he-looks	sea	as-roaring-of-	the-that	in-the-day	over-him	and-he-growls	
H0776	H5027	H3220	H5100	H1931	H3117	H5098		
	פ	בְּעֲרִיפֶיהָ:	חָשֶׁךְ	וְאֹר	צָר	חֹשֶׁךְ	וַיִּהְיֶה-	
	[paragraph]	in-its-clouds	grows-dark	and-light	distress	darkness	and-behold-	
		H6183	H2821	H0216		H2822	H2009	

And they shall roar against them in that day like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold, darkness and distress; and the light is darkened in the clouds thereof.